

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[*Outlander* cumple ya una década]

P. N.

Hoy “*Outlander*” cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+. Diez años de aventuras y desventuras, mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada, mientras si elevamos un poco más la mirada ya se ve el final. O lo que es lo mismo mientras se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

*Puntuar
de otra
forma*

(P. N.: “*Outlander*: diez años de una saga...”. *La Razón*, 09.08.24, 62).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos ocho cambios de puntuación:

Hoy “Outlander” cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+. Diez años de aventuras y desventuras, mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada, mientras si elevamos un poco más la mirada ya se ve el final. O lo que es lo mismo mientras se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

Hoy[,] *Outlander* cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+. Diez años de aventuras y desventuras mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada[;] mientras[,] si elevamos un poco más la mirada[,] ya se ve el final —o lo que es lo mismo[:] mientras se emiten estos capítulos[,] se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga—.

1) Proponemos puntuar **Hoy**, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hoy “Outlander” cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+.

Hoy[,] *Outlander* cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento es extenso: *En aquellos calurosos días de principios del verano pasado, la convivencia era idílica*. En cambio, cuando es breve, es preferible no ponerla: *En casa no puedo estudiar; Dentro de pocos días tendrá noticias nuestras* (Ortografía de la lengua española 2010: 316).

Aunque la normativa no lo menciona, creemos que es un factor muy importante el motivo contextual: en nuestro texto, después de ese complemento aparece el sujeto de la oración principal (*Outlander*).

2) Sustituírnos, por cursiva, las comillas del título de la serie (película). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hoy “Outlander” cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+.

Hoy, *Outlander* cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+.

Según la normativa, “se usan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparecen junto con el título de la obra a la que pertenecen”. Además, “se escriben también con resalte tipográfico [cursiva] —y no entre comillas—” los títulos de creaciones no literarias, “como películas, cómics, cuadros, fotografías, esculturas, piezas musicales [entre otros]” (*Ortografía...* 2010: 384).

3) Proponemos eliminar la coma previa a *mientras nos acercamos...*, construcción temporal que cierra la oración elíptica. Reproducimos ambas versiones:

[Han sido] Diez años de aventuras y desventuras, mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada.

[Han sido] Diez años de aventuras y desventuras **mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada.**

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van puestas: *Cierra la puerta cuando salgas; Llámame siempre que me necesites*”. El motivo es que las construcciones temporales actúan como complementos circunstanciales y, como cualquier otro complemento circunstancial ubicado al final de la oración, no va puntuado (*Ortografía...* 2010: 333 y 335).

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos construcciones temporales enumeradas, encabezadas por *mientras...* Reproducimos ambas versiones:

Diez años de aventuras y desventuras, **mientras** nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada, **mientras** si elevamos un poco más la mirada ya se ve el final. O lo que es lo mismo se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

Diez años de aventuras y desventuras **mientras** nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada[;] **mientras**, si elevamos un poco más la mirada, ya se ve el final —o, lo que es lo mismo, mientras se emiten estos capítulos, se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga—.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (o enumeraciones) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 353). Podríamos representar así esta enumeración:

Diez años de aventuras y desventuras

mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada[;]

mientras, si elevamos un poco más la mirada, ya se ve el final —o, lo que es lo mismo, mientras se emiten estos capítulos, se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga—.

5) Proponemos aislar *si elevamos un poco...*, construcción condicional en posición medial. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... mientras si elevamos un poco más la mirada ya se ve el final. O lo que es lo mismo mientras se emiten...

... mientras[,] **si elevamos un poco más la mirada**[,] ya se ve el final —o lo que es lo mismo: mientras se emiten...

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (*Ortografía...* 2010: 338).

Sin embargo, la primera coma solo indica que se abre un inciso (el límite sintáctico); por tanto, no se interpreta como pausa, sino que esta se hace antes de *mientras*, que se une a las dos palabras siguientes, y se leen como si fueran una sola. Podríamos representarlo así:

mientras, si elevamos
mientrasielevámos.

6) Puntuamos entre rayas el que consideramos inciso coordinativo: *o lo que es lo mismo: mientras se emiten...* Reproducimos ambas versiones:

... mientras si elevamos un poco más la mirada ya se ve el final. O lo que es lo mismo mientras se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

... mientras, si elevamos un poco más la mirada, ya se ve el final —**o lo que es lo mismo: mientras se emiten estos capítulos, se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga**—.

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía...* 2010: 325). Por ejemplo: “Sus paisanos han decidido, **y así me lo han comunicado**, lanzar su candidatura como diputado”.

Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366).

Utilizamos rayas, que también enmarcan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

7) Proponemos escribir dos puntos después del elemento anticipador *lo que es lo mismo*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

O lo que es lo mismo mientras se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

o **lo que es lo mismo[:]** mientras se emiten estos capítulos, se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del enunciado que le sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (Ortografía... 2010: 358-359).

Sin embargo, en principio, hay dos formas de puntuarlo:

O **lo que es lo mismo[:]** mientras se emiten...

O[,] **lo que es lo mismo[,]** mientras se emiten...

8) Puntuamos *mientras se emiten...*, construcción temporal en cabeza de oración (situada tras dos puntos). Reproducimos ambas versiones:

O lo que es lo mismo mientras se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

O lo que es lo mismo: **mientras se emiten estos capítulos**[,] se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (*Ortografía...* 2010: 333).

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

Hoy “Outlander” cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+. Diez años de aventuras y desventuras, mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada, mientras si elevamos un poco más la mirada ya se ve el final. O lo que es lo mismo mientras se emiten estos capítulos se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga.

Hoy, *Outlander* cumple una década y se puede ver íntegra en Movistar+. Diez años de aventuras y desventuras mientras nos acercamos al estreno, el 23 de noviembre, de la segunda parte de la séptima temporada; mientras, si elevamos un poco más la mirada, ya se ve el final —o lo que es lo mismo: mientras se emiten estos capítulos, se hará el rodaje en Escocia de la octava y última temporada de la que se ha convertido en toda una saga—.

